

英聯邦懲教首長會議開幕

第一屆英聯邦懲教首長會議，今日（星期一）由首席按察司羅弼時爵士在立法局會議廳主持開幕典禮。

懲教署署長簡能在典禮致詞歡迎參加會議的海外代表時說，英聯邦地區最高層監獄機構人員聚首一堂，討論獄政及有關事項，今回尙屬首次。

他指出，除了五年一次的聯合國大會外，今次會議可算是全英聯邦甚至全世界最大規模國際性懲教首長會議。

他又感謝與會代表選擇香港懲教署爲第一屆會議的東道主。會期由三月十八日至廿二日。

簡能爲是次會議召集人，香港懲教署助理署長許彥博擔任會議秘書；而英聯邦秘書處的律政科科長葆爾則爲會議聯合秘書；前任澳洲刑事學院院長祈理福教授則應邀擔任大會顧問和負責整理及編輯報告。

參加會議的英聯邦國家及地區有二十八個，代表逾六十人。此外，英聯邦秘書處、澳洲刑事學院及聯合國亞洲及遠東防止犯罪及處理罪犯學院，均有派出代表參加會議。

簡氏並特別歡迎聯合國亞洲及遠東區防止犯罪及處理罪犯學院院長日野正晴及其人員。該學院在過去廿三年，於亞洲及遠東區，最近並擴展至全球的懲教工作訓練擔任重要角色。

此外，他又感謝葆爾及英聯邦秘書處人員鼎力協助舉辦這次會議。

律政氏唐明治亦應邀出席主持今日的開幕典禮，同時布政司夏鼎基爵士、本港有關知名人士及出席會議海外代表等在場觀禮。

律政司唐明治在典禮上致詞時表示：香港一項較少人知的成就是其監獄發展。本港的監獄，目前共可容納八千名犯人。

他向海外代表說：本港懲教署職員的專業精神，囚室及洗滌設施的現代化及犯人參與工作行業之多樣化，定會給他們留下深刻印象。

他稱讚簡能的遠見和勤奮精神，以及其他促使獄政達到最高水準的努力。正如一句名言所說：「人們入獄已是一種刑罰，不是在那裏受懲罰。」

此外，他代表政府讚揚簡能在拘留及監管禁閉中心內逾五千名越南難民的工作。

他續說：「他轄下男女職員專心做好工作，縱使甚少為人讚頌。」

唐氏又指出，有關提出一個在監管情況下提早釋放犯人的計劃，草擬工作已在進行。這可使到犯人在得到一個獨立委員會批准後返回家庭或在宿舍居住，以完成他們最後部分的刑期。

他說，有關社會服務令法案，法律改革委員會經研究其他英聯邦國家類似法令後於去年通過。其試驗計劃正在籌備中。

他稱：「我希望這些措施可幫助香港迎上世界其他地方在處理犯人工作上的發展。」

開幕儀式完畢後，與會代表正式在赤柱懲教署官員會所舉行會議，會議所討論的範圍，包括英聯邦國家間的犯人轉押；在英聯邦最近罪案趨勢下監禁的使用；監禁以外的方法及其對囚犯人數的影響；懲教人員的訓練，以配合環境的需要；及監獄危急事件的處理等。

與會代表將會參觀懲教署屬下的機構，包括高度設防和中度設防監獄、戒毒所、收容女童的教導所、收容青少年男罪犯的勞役中心及懲教署職員訓練學院等。

為配合是次會議，懲教署並舉行一個展覽會，介紹該署工作。展覽會今午正式開幕。

展覽會在赤柱東頭灣道懲教署職員訓練學院舉行，由明日（星期二）起開放一連三日，歡迎市民參觀，免費入場。

編輯注意：

兩幀有關會議開幕典禮及第一日會議情形的圖片將於稍後經由傳真機發放，至於羅弼時爵士、唐明治及簡能的演詞全文，將分放政府新聞處稿箱備取。

羅弼時爵士論司法任務

首席按察司羅弼時爵士今日（星期一）在立法局會議廳主持第一屆英聯邦懲教首長會議開幕禮時致詞說，司法機構的影響和法官的態度，對於使用監禁和監禁以外的方法及其對囚犯人數的效果，均具重要性。

羅弼時爵士說：「普通法制度是英聯邦國家之間的一個最强的連繫，建立於法官在執行司法任務時必須獨立的理念上，而最重要的任務之一是判刑。」

他說，因為法官是獨立的，他完全自行決定，甚少例外，沒有人能指示他如何去運用其權力判刑。

他續說，可是，當面臨判刑的問題時，法官們要面對一些足以影響他們心理的影響力和壓力；而判刑就是他們工作上最困難的一環。

羅弼時爵士指出，法官所遇到的外間影響都是要求嚴刑，而實際上就是指判較長的刑期。

這些外間影響，包括法官本身的中等階級生活背景與被告人不同，因此，一個法官要完全理解被判刑者的動機及情緒並不容易。

法官在社交中的背景和興趣相似的朋友會向他表示意見，認為應對有損社會的罪行施以重刑。

羅弼時爵士續說：「無論法官對一宗案件是何等公正，他不能避開報章、電台及電視的影響和一般自稱專家者堅持必須嚴懲罪犯而作出的言論。」

他表示新聞媒介一般態度是指法庭軟弱及要求對罪犯使用重刑。

他說，儘管有這些壓力，很多法官都能保持相當超然的態度，對犯人所犯事的道德因素及其個人背景，加以適當考慮。

然而，法官不可能被預期會忘卻制度嚴刑的要求，這些要求會促使他令到囚犯人數增加，其時可能對社會整體和犯人來說有其他更佳的處理方法。

他說，由於這些原因，法官在積極提倡其他代替監禁的方法時感到不容易。觀念不清楚的人士會以為採用那些代替監禁的方法是作出讓步，加以嚴厲批評。

羅弼時爵士因此建議那些致力尋求改變各種刑罰的使用比例及至最後才用監禁方法的社會改革者或刑罰學家，應集中於改變法官本身的態度，雖然這並不會是一件容易的事。

談及懲教首長的態度時，羅弼時爵士說，懲教首長都不認為懲罰犯人是他們基本的責任，因為犯人被判入獄已是一種真正的刑罰；但懲教首長會盡力確保犯人能成功地重返社會不再以身試法。

他說，懲教首長在管理各種犯人時需要有很多質素，如表現公平，不偏袒任何一個犯人，有無比的忍耐力及仁慈的心腸，明白到犯人雖然犯了法，但他仍然是一個人，享有一定的人類尊嚴及得到仁慈對待。

他表示：「任何懲教首長，都是選擇了一行殫精竭慮的事業，而這事業對於整個社會的健全發展和穩定十分重要。」

他指出懲教首長有兩個工作目標：一方面要確保監獄保持其阻嚇作用，犯人不想再次嘗試的體驗；另一方面要幫助犯人不致懷恨在心或感到絕望，在獲釋後會過着正當生活。

羅弼時爵士讚揚這個會議的召集人——香港懲教署署長簡能。簡氏在懲教署工作達三十七年之久，而任職香港懲教署署長已有十三年，行將退休。

這個部門由當時的監獄署至今轉變很大，由一個只為提供監禁的地方演變為一個提供廣泛懲教服務的懲教部門。

羅弼時爵士說：「簡氏在過去幾年於建立或發展戒毒所、勞役中心和服務社會令，以及推動發展有限度的假釋制度的工作上，均扮演主要角色。」

「他又努力使到所有他管轄的機構保持高度紀律、效率及真正關心犯人的環境。」

「他使到整個懲教署的職員成為盡忠職守、能幹及忠心的一群，他們對於自己的工作感到自豪。」

他續說：「他有許多個人優點，如進確的判斷力、時常保持幽默愉快的心情及透徹了解其下屬的行爲意願等，這些均使我們永遠懷念他。」

區議員參觀鄉村公共屋邨

元朗區議員明日（星期二）將前往西貢參觀「對面海鄉村公共屋邨」。

他們將於上午九時齊集元朗區議會辦事處，約於十時三十分抵達西貢墟西貢政府合署二樓西貢政務處。

與西貢區議員交換意見及經驗後，他們將一道前往「對面海屋邨」參觀。

.....

編輯注意：

歡迎派員訪攝是次參觀活動。接載記者的旅遊車將於上午九時十分於元朗橋樂坊二號元朗區議會辦事處門外出發，開往西貢。

油塘道交通改道措施

運輸署宣布：油塘道介乎欣榮街與茶果嶺道之一段，將由星期四（三月廿一日）上午十時起，改為單程南行，為期約四星期，以便進行道路工程。

.....

電視台新聞編輯注意：

為方便駕車人士及市民，請於早上之交通消息報導中，播放以上交通措施。

粉嶺擬敷設食水管

水務署現正招標承投，為粉嶺沙頭角公路及坪輦路敷設約四千米食水管之工程。

這些水管的直徑由一百五十至八百厘米不等，為增加聯和墟及沙頭角間之現有供水系統容量的計劃的一部分。

工程預期於今年六月開始，需時約十二個月完成。

葵涌區設停車收費錶

運輸署將於星期四（三月二十一日）在葵涌石貝街及大隴街對開之兩個停車場增設六十六個私家車停車收費錶。每半小時收費一元。

電視新聞編輯注意

為方便駕駛人士及市民，請將上述交通措施在早晨交通消息節目內播放。

業主與租客租務事宜之諮詢
租務主任去年處理三萬多宗

差餉物業估價署租務主任去年共處理三萬三千七百宗有關業主與租客租務事宜的諮詢。

該署發言人說，租務主任為市民提供的諮詢及調解業主與租客間糾紛的免費服務，主要是有關收回出租樓宇，租金，租務協議及租務糾紛等事項。

他表示，該署租務主任負責處理業主與租客（綜合）條例各項規定和其他有關業主與租客關係的法例所涉及事項的日常工作。

發言人說：「租務主任樂意為市民解釋業主與租客法例的條文，以及協助市民解決有關租務問題。」

租務主任亦為市民調解有關業主與租客間的糾紛服務，使問題毋須依循正式手續或法律程序而獲解決。

然而，發言人強調，租務主任不能對法律事項表示意見，市民如有關於法律的疑問，應另行諮詢法律專業人士。

租務主任亦根據業主與租客（綜合）條例處理申請書及發給證明書。

去年，租務主任處理申請加租證明書二萬七千九百宗，新租約或重訂租約通知書一萬三千六百宗，協議更改租金通知書五千四百宗，覆核加租證明書一千一百宗和樓宇主要用途證明書二百宗。

發言人說，租務主任計劃是於一九七八年四月在四個民政處開始推行，現時已擴展至十二個政務處。

租務主任每星期於規定時間前往下列各政務處為市民解答有關業主與住客的租務問題：

港島：中西區政務處（星期二下午）；灣仔政務處（星期四上午）；東區政務處（星期四下午）；南區政務處（星期二上午）。

九龍：油蔴地政務處（星期二下午）；旺角政務處（星期二上午）；深水埗政務處（星期三全日）；九龍城政務處屬下紅磡分處（星期四上午）；黃大仙政務處（星期五上午）；觀塘政務處（星期五下午）。

新界：荃灣政務處西區諮詢處（每月第三個星期四）或葵涌分區總辦事處（每月第一個星期四）。

發言人說，市民如欲在上述政務處會見租務主任，可與各該政務處聯絡。

此外，市民可於辦公時間內，前往香港軒尼詩道五百號興利中心十七樓差餉物業估價署租務管制組與租務主任聯絡，或致電：五十七九五七八八。

發言人說，租務主任將會樂意為市民解答問題。

鴨脷洲九龍塘停水時間

水務署宣布，鴨脷洲全部樓宇及九龍塘區部分樓宇將於星期三（二月二十日）晚上十一時至翌晨六時，暫停食水供應七小時，以進行水務工程。

九龍塘區受影響之樓宇位於筆架山道，義德道，廣播道，窩打老道及朗德道範圍內，包括馬可尼道，范信達道，義本道及安域道。

工業學院學生獲頒助學金

就讀於職業訓練局所屬兩間工業學院的二十六名學生，獲頒香港電燈有限公司助學金，總額共五萬二千元。

摩理臣山工業學院今午（星期一）舉行助學金頒獎禮，有十三位攻讀電機工程、機械工程及營造課程的學生各獲贈助學金二千元。

另外十三位在黃克競工業學院修習電機工程、機械工程與輪機及構造課程的同學，亦將於本星期三（二十日）獲頒香港電燈有限公司助學金，每名二千元。

這批學生成績優異，家庭環境並非富裕，故助學金可使他們受益及在學業方面更有進步。

摩理臣山工業學院院長劉文忠主持今午頒獎禮，出席該項儀式的香港電燈有限公司代表為該集團安全、訓練及保安經理侯德信。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：一幀有關助學金頒獎禮的圖片，將透過傳真機發出。

屯門分科診所啓用

屯門分科診療所將於明日（星期二）啓用，使屯門區居民獲得更全面的醫療衛生服務。

醫務衛生處發言人說，新診所位於仁愛分科診療所旁，樓高七層，為市民提供各類專科醫療服務。

眼科將於明日率先投入服務，逢星期二上午診症。屆時仁愛分科診療所提供的眼科服務將停止。

內科由三月二十日起逢星期三與四上午及星期五下午診症。外科亦於同日起逢星期三及四診症。

社會衛生科由三月二十二日起逢星期五下午診症，屆時，目前在元朗健康中心所提供之服務將會停止。

其他專科服務包括耳鼻喉科、產科、婦科、兒科、老人科、骨科、精神科門診及日間護理中心及腎臟透析中心。此等專科診症時間將於稍後公布。

：
：
：
：
：
：
：
：
：

編輯注意：

一幀有關屯門分科診療所之圖片將透過政府新聞處傳真機發出。

港穗可能拓展電訊專遞服務

廣州市郵務代表團訪港期間，曾與本港郵政署人員就香港與廣州之間拓展電訊專遞的可行性進行磋商。

為數八名成員的廣州市郵務代表團，在廣州市郵電管理局副局長張權邦率領下，於三月八日至十四日訪問本港。

郵政署發言人說，有關的磋商甚有成果，且具啓發性。

他說，這些討論，乃香港郵政署與廣州市郵電管理局九年來一直進行的磋商工作之一。

廣州市郵務代表團在留港一週期間，曾參觀郵政總局、國際郵件中心及空郵中心，考察先進的機動化郵遞設施。

張權邦說：「今次我們有一組工程師和郵務專家隨行。我們對香港所採用的便捷郵務系統，都感到印象深刻。相信在可見的將來，香港及廣州市兩地郵務當局，定可作更廣泛的合作。」

水塘存水數字

截至今日（三月十八日）上午九時，本港各水塘之總存水量共為三億七千零四十六萬二千立方米，佔總容量百分之六十三點二。

去年同期各水塘之總存水為四億五千三百五十八萬七千立方米，即總容量百分之七十七點四。

深圳市代表團訪港

由深圳市副市長甄錫培率領的代表團，將應港府政治顧問之邀，於三月十九日至二十三日訪問本港。是次訪問的目的，乃檢討根據一九八二年四月簽署的一份協議而成立的各個香港／深圳聯合專責小組之進展情況。檢討會議將於三月二十日舉行，為一連串定期會議最近的一次。

除了參加檢討會議外，深圳代表團亦會參觀本港的一些建設。

甄錫培副市長率領的代表團，將於三月十九日由深圳出發，訪問本港。是次訪問的目的，乃檢討根據一九八二年四月簽署的一份協議而成立的各個香港／深圳聯合專責小組之進展情況。檢討會議將於三月二十日舉行，為一連串定期會議最近的一次。